

## Klik Bühnensysteme GmbH

MIETVERTRAGSBEDINGUNGEN	STANDARD COMMERCIAL LEASING TERMS
<p><b>1. Gegenstand</b></p> <p>Mit Bestätigung des Vertragsabschlusses durch die Firma Klik Bühnensysteme GmbH, nachstehend Vermieter genannt, werden die umseitig bzw. in der Anlage angeführten Gegenstände, nachstehend Ausrüstung genannt, zu den im folgenden aufgeführten Bedingungen an den Mieter vermietet. Diese Vertragsbedingungen gelten auch für solche Ausrüstungen oder Teile davon, die nach Vertragsabschluss vom Vermieter demselben Mieter als Ergänzung von oder als Ersatz gemieteten Ausrüstungen überlassen werden.</p>	<p><b>1. Object</b></p> <p>With the confirmation of the conclusion of the contract by the company Klik Bühnensysteme GmbH, hereinafter referred to as the lessor, the objects listed overleaf or in the appendix, hereinafter referred to as the equipment, are rented to the lessee under the following conditions. These Terms and Conditions shall also apply to such equipment or parts thereof which are handed over by the Lessor to the Lessee after conclusion of the contract as a supplement to or replacement of the rented equipment.</p>
<p><b>2. Vertragsdauer</b></p> <p>Die Mietzeit beginnt am Tag der Anlieferung der Ausrüstung an den Mieter oder an die von diesem angegebene Anschrift und endet nach Ablauf der umseitig angegebenen Zeit; mangels einer Zeitvereinbarung endet das Mietverhältnis mit Ablauf des Tages, an dem die Ausrüstung wieder vom Vermieter in unmittelbaren Besitz genommen wird.</p>	<p><b>2. Duration of contract</b></p> <p>The rental period begins on the day the equipment is delivered to the Hirer or to the address given by the Hirer and ends at the end of the period specified overleaf; in the absence of a time agreement, the rental period ends at the end of the day on which the equipment is taken back into direct possession by the Rental Firm.</p>
<p><b>3. Lieferung</b></p> <p>Die Lieferung der Ausrüstung an den Mieter erfolgt, wenn umseitig oder in der Anlage nicht anders vereinbart ist, unverzüglich nach Vertragsabschluss an den vom Mieter bezeichneten Ort; sie erfolgt in jedem Fall auf Gefahr des Mieters sofern sie nicht vom Auftraggeber durchgeführt wird. Bei Lieferstörungen ist das Vertragsverhältnis zwischen dem Vermieter und dem Spediteur maßgebend und die Haftung des Vermieters beschränkt sich darauf, dass er seine Ansprüche gegen den Spediteur an den Mieter abtritt.</p>	<p><b>3. Delivery</b></p> <p>Unless otherwise agreed overleaf or in the plant, the equipment shall be delivered to the lessee immediately after conclusion of the contract to the place designated by the lessee; it shall in any case be delivered at the risk of the lessee unless carried out by the client. In the event of delivery disruptions, the contractual relationship between the Lessor and the forwarder shall be decisive and the Lessor's liability shall be limited to assigning his claims against the forwarder to the Lessee.</p>
<p><b>4. Zahlung</b></p> <p>Auf Verlangen des Vermieters hat der Mieter eine vom Vermieter festzusetzende Kautionsleistung zu leisten, die ihm nach ordnungsgemäßer Rückgabe der Ausrüstung zurückerstattet wird. Die Miete ist erstmals am 3. Tag des Monats fällig, der dem Monat des Mietbeginns folgt, sofern nicht anders vereinbart ist.</p>	<p><b>4. Payment</b></p> <p>At the Lessor's request, the Lessee shall pay a deposit to be determined by the Lessor, which shall be refunded to the Lessee after proper return of the equipment. The rent is due for the first time on the 3rd day of the month following the month in which the rental period begins, unless otherwise agreed. Unless otherwise</p>

<p>Die Folgezahlungen sind, sofern nicht anders vereinbart, jeweils monatlich bis zum 3. Tage eines Monats zu entrichten. Die Zahlungen sind auf das dem Mieter benannte Konto zu leisten. Kommt der Mieter mit einer Zahlung länger als 30 Tage in Rückstand oder verletzt er eine seiner nachstehend aufgeführten Vertragspflichten, ist der Vermieter, wenn der Mieter nicht innerhalb einer Woche nach Mahnung seinen Pflichten nachkommt, berechtigt, - alle noch nicht fälligen Mietzahlungen zahlbar zu stellen und - den Mietvertrag fristlos zu kündigen, sowie die ihm sonst gesetzlich oder vertraglich zustehenden Ansprüche, z.B. auf Schadensersatz geltend zu machen. Unabhängig davon, hat der Mieter alle noch bestehenden Verpflichtungen aus dem Vertrag zu erfüllen. Im Falle des Verzuges schuldet der Mieter Verzugszinsen in Höhe von 4 % p.a.</p>	<p>agreed, subsequent payments shall be made monthly by the 3rd day of each month. The payments are to be made to the account named to the tenant. If the lessee is in arrears with a payment for more than 30 days or if he violates one of his contractual obligations listed below, the lessor shall be entitled, if the lessee does not comply with his obligations within one week of the reminder, - to make all rental payments not yet due payable and - to terminate the rental contract without notice, as well as - to assert any other legal or contractual claims, e.g. claims for damages. Irrespective of this, the lessee must fulfil all remaining obligations arising from the contract. In the event of default, the lessee shall owe default interest in the amount of +4% p.a.</p>
<p><b>5. Behandlung der Mietsache</b></p> <p>Während der Mietzeit ist der Mieter verpflichtet, die Ausrüstung sorgfältig zu behandeln und zu pflegen, insbesondere sie vor Überbeanspruchung zu schützen. Dabei hat er die Wartungs- und Gebrauchsanweisung des Vermieters (bzw. des Herstellers) zu beachten. Er ist für die Befolgung aller gesetzlichen oder behördlichen Vorschriften, Anordnungen und Auflagen verantwortlich. Er haftet für jeden Schaden, der dem Vermieter aus der Verletzung der vorstehenden Pflichten entsteht. Änderungen und Umbauten dürfen nur nach schriftlicher Erlaubnis des Vermieters vorgenommen werden. Der Mieter ist verpflichtet, die vom Vermieter angebrachten Schilder oder andere Hinweise auf das Eigentum des Vermieters an der Ausrüstung zu belassen und zu erhalten.</p>	<p><b>5. Treatment of the rental object</b></p> <p>During the rental period, the hirer is obliged to handle and maintain the equipment carefully, in particular to protect it from overloading. He must observe the maintenance and operating instructions of the lessor (or the manufacturer). He is responsible for compliance with all legal or official regulations, orders and requirements. He shall be liable for any damage incurred by the lessor as a result of the breach of the above obligations. Modifications and conversions may only be carried out with the written permission of the Lessor. The lessee is obliged to keep and maintain the signs or other references to the landlord's ownership of the equipment affixed by the lessor.</p>
<p><b>6. Beschlagnahmen und Verfügungen</b></p> <p>Der Mieter ist verpflichtet; auf eigene Kosten die Ausrüstung von Eingriffen Dritter – zB. Zwangsvollstreckungsmaßnahmen – freizuhalten bzw. freizumachen. Drohende oder bereits vorgenommene Eingriffe haben dem Vermieter unverzüglich und unter Überlassung der notwendigen Unterlagen anzuzeigen. Der Mieter ist nicht berechtigt, die Ausrüstung zu veräußern oder zu verpfänden. Die Gebrauchsüberlassung an Dritte bedarf der vorherigen schriftlichen Erlaubnis des Vermieters; ohne diese Erlaubnis gilt die</p>	<p><b>6. Seizures and dispositions</b></p> <p>The lessee is obliged to keep the equipment free from interventions by third parties - e.g. enforcement measures - at his own expense. Imminent or already performed interventions must be reported to the lessor immediately and the necessary documents must be provided. The lessee is not entitled to sell or pledge the equipment. The transfer of use to third parties requires the prior written permission of the Lessor; without this permission, the transfer of use shall be considered as purchase of the equipment; in this case, the Lessee shall</p>

<p>Gebrauchsüberlassung als Kauf der Ausrüstung; der Mieter hat in diesem Falle dem Vermieter den Marktwert der Ausrüstung und allen Schaden zu ersetzen, der daraus entsteht, dass sie nicht weiter vermietet werden kann.</p>	<p>compensate the Lessor for the market value of the equipment and for all damage resulting from the fact that it cannot be further leased.</p>
<p><b>7. Haftung</b> Der Mieter übernimmt die Verkehrssicherungspflicht für die Ausrüstung. Er hat den Vermieter von allen Ansprüchen Dritter freizustellen, die während der Mietzeit durch die Benutzung der Ausrüstung entstehen. Der Abschluss einer entsprechenden Versicherung wird dem Mieter empfohlen.</p>	<p><b>7. Liability</b> The renter is responsible for the safety of the equipment. He shall indemnify the Lessor against all claims by third parties arising during the rental period from the use of the equipment. It is recommended that the Hirer take out an appropriate insurance policy.</p>
<p><b>8. Verlust, Mängel, Reparaturen</b> Der Mieter trägt die Gefahr des zufälligen Untergangs, Verlustes, Diebstahls und der Beschädigung. Durch solche Ereignisse wird der Mieter nicht von seiner Zahlungspflicht befreit. Reparaturen, die durch normale Abnutzung oder Herstellungsfehler notwendig werden, führt der Vermieter auf eigene Kosten aus. Während der Dauer der Reparatur kann er dem Mieter die Benutzung der Ausrüstung verbieten, ohne dass dadurch die Verpflichtung des Mieters zur Mietzahlung aufgehoben wird. Er wird sich bemühen, dem Mieter eine Ersatzausrüstung zur Verfügung zu stellen. Weitere Ansprüche des Mieters, etwa auf Schadenersatz, bestehen nicht. Für durch Mängel der Ausrüstung entstandene Schäden haftet der Vermieter nur dann, wenn der Mieter nachweist, dass sie durch grobe Fahrlässigkeit oder Vorsatz des Vermieters entstanden sind. In jedem Fall ist die Haftung des Vermieters auf direkte Schäden beschränkt. Er haftet in keinem Falle auf entgangenen Gewinn des Mieters oder auf den Ersatz von Vermögensschäden Dritter.</p>	<p><b>8. Loss, defects, repairs</b> The lessee bears the risk of accidental loss, theft, theft and damage. Such events shall not release the lessee from his obligation to pay. Repairs which become necessary due to normal wear and tear or manufacturing defects shall be carried out by the Lessor at his own expense. For the duration of the repair, the Lessor may prohibit the Lessee from using the equipment without removing the Lessee's obligation to pay the rent. He shall endeavour to provide the Lessee with replacement equipment. Further claims of the lessee, e.g. for damages, do not exist. The Lessor shall only be liable for damage caused by defects in the equipment if the Lessee proves that such damage was caused by gross negligence or intent on the part of the Lessor. In any case, the Lessor's liability is limited to direct damages. He is not liable in any case for lost profit of the tenant or for the compensation of financial losses of third parties.</p>
<p><b>9. Nebenkosten, Rücklieferung</b> Neben der umseitig oder in der Anlage festgesetzten Miete trägt der Mieter die Transport- und Versicherungskosten für die Anlieferung der Ausrüstung, sofern nicht vom Auftraggeber durchgeführt wurde. Die jeweils gültigen gesetzlichen Steuern, vorgeschrieben vom Finanzamt für Gebühren- und Verkehrssteuern, müssen vom Mieter angezeigt und bezahlt werden. Nach Ablauf der Mietzeit hat er die Ausrüstung auf seine Kosten und Gefahr unverzüglich an den Vermieter zurückzuliefern. Auf Verlangen des Vermieters</p>	<p><b>9. Additional costs, return delivery</b> In addition to the rent fixed overleaf or in the annex, the lessee shall bear the transport and insurance costs for the delivery of the equipment, unless carried out by the client. The applicable statutory taxes, prescribed by the Tax Office for Fees and Traffic Taxes, must be notified and paid by the Lessee. At the end of the rental period, he must return the equipment to the Lessor immediately at his own expense and risk. At the Lessor's request, the equipment must be returned to an address within Austria specified by the Lessor. The hirer must ensure</p>

<p>hat die Rücklieferung an eine von ihm bezeichnete Anschrift innerhalb von Österreich zu erfolgen. Der Mieter hat dafür zu sorgen, dass sich die Ausrüstung bei der Rückgabe in einem Zustand befindet, der dem Zustand bei der Abnahme unter Berücksichtigung der normalen Abnutzung entspricht. Andernfalls ist der Vermieter berechtigt, die Überholung auf Kosten des Mieters vorzunehmen. Für einen dadurch entstehenden Mietausfall und weitere Schäden ist der Mieter ersatzpflichtig.</p>	<p>that the equipment is in a condition at the time of return which corresponds to the condition at the time of acceptance, taking into account normal wear and tear. Otherwise the lessor is entitled to carry out the overhaul at the expense of the lessee. The hirer shall be liable to pay compensation for any loss of rental income and other damage incurred as a result.</p>
<p><b>10. Aufrechnung</b> Der Mieter kann gegen Forderungen des Vermieters nur mit dessen Einverständnis oder mit rechtskräftig festgestellten oder vom Vermieter anerkannten Gegenforderungen aufzurechnen. Der Vermieter kann mit seinen Forderungen gegen jede Forderung des Mieters gegen den Vermieter oder zustimmende Dritte aufrechnen.</p>	<p><b>10. Netting</b> The lessee may only offset against claims of the lessor with the lessor's consent or with counterclaims which have been legally established or recognised by the lessor. The lessor may offset his claims against any claim of the lessee against the lessor or consenting third parties.</p>
<p><b>11. Vertragsverletzungen</b> Verletzt der Mieter seine Pflichten unter diesem Vertrag, dann kann der Vermieter – unbeschadet seiner Zahlungs- und Schadenersatzansprüche – die Ausrüstung sofort wieder in Besitz nehmen; er darf zu diesem Zweck die Räume und Anlagen des Mieters betreten.</p>	<p><b>11. Breaches of contract</b> If the lessee violates his obligations under this contract, the lessor may - without prejudice to his claims for payment and damages - take possession of the equipment again immediately; for this purpose he may enter the rooms and facilities of the lessee.</p>
<p><b>12. Nebenabreden</b> Nebenabreden zu diesem Vertrag bedürfen zu Ihrer Gültigkeit, der Schriftform und der Unterzeichnung durch beide Vertragsteile.</p>	<p><b>12. Subsidiary agreements</b> Collateral agreements to this contract must be in writing and signed by both parties in order to be valid.</p>
<p><b>13. Verschiedenes</b> Sollte eine Bestimmung dieses Vertrages nichtig sein, werden davon die übrigen Bestimmungen nicht berührt. In diesem Fall ist der Vertrag so auszulegen, wie es dem wirtschaftlichsten Sinn der nichtigen Bestimmungen am nächsten kommt.</p>	<p><b>13. Miscellaneous</b> Should any provision of this contract be void, the remaining provisions shall remain unaffected thereby. In this case, the contract shall be interpreted in such a way that it comes as close as possible to the economic meaning of the invalid provisions.</p>
<p>Erfüllungsort und Gerichtsstand für Auftraggeber und Auftragnehmer ist das Landesgericht Wr. Neustadt.</p>	<p>Place of fulfillment and place of jurisdiction for the client as well as the contractor is the Regional Court Wr. Neustadt.</p>